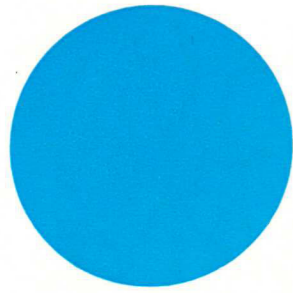


**Saugschlauchfilter**  
**Suction filter dust**  
**collector**  
**Filtre de tuyau**  
**flexible**



**T 525**



### Allgemeines

In Anlagen der Getreideverarbeitung und Mischfutterwerken ist zur Erleichterung der Arbeitsbedingungen und für die Gesunderhaltung der in diesen Betrieben Beschäftigten die Reinigung von Staub-Luft-Gemischen eine wichtige Voraussetzung. Unser Saugschlauchfilter T 525 trägt dieser Forderung Rechnung. In Gewebeschläuchen wird im Saugschlauchfilter staubhaltige Luft gereinigt und der trockene fein- bis mittelkörnige Staub zurückgeführt.

### Beschreibung und Arbeitsweise

Der Saugschlauchfilter besteht aus den 3 Teilen:

- zyklonartiger Unterteil
- Gehäusemittelteil
- Gehäuseoberteil mit Abklopfmekanik

Das Staub-Luft-Gemisch tritt in das Unterteil (1) ein. Durch die Kreiselwirkung werden schon hier mitgeführte größere Staubteilchen abgeschieden. Durch Verteiler gelangt die Staubluft in die Filterkammer (2) und durchströmt die darin aufgehängten Filterschläuche (3) von innen und außen. Während der Staub an der Innenfläche haften bleibt, wird die gereinigte Luft in den Drehschieber (4) gesaugt und verläßt durch das Zentralrohr (5) den Filter.

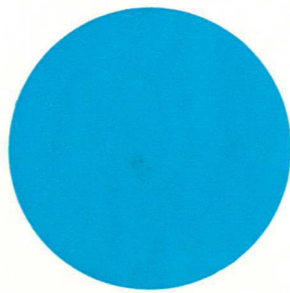
Wichtigste Voraussetzung für das einwandfreie Arbeiten des Filters ist die

gute Reinigung der Filterschläuche von anhaftendem Staub. Diese wird bewirkt durch Schütteln der Schläuche bei gleichzeitiger Gegenstromspülung.

Der Abreinigungsvorgang wird durch einen Abklopfmechanismus (6), der auf der Filterdecke montiert ist, vorgenommen.

Die Steuerung der Spülluft erfolgt über einen Drehschieber. In die abzweigende Kammer strömt Außenluft unter Einwirkung des Vakuums ein. Die Spülluft wird in die restlichen Kammern gesaugt und nachgereinigt.

Der anfallende Staub sammelt sich im konischen Unterteil (1) und wird durch eine Zellenrad-schleuse (7) abgeführt. Die Abreinigung erfolgt kammerweise in einem periodischen Zyklus.



### General

In plants of the grain processing industry and in mixed provender plants the cleaning of dust-air mixtures is an important supposition for improving the working conditions and for keeping in good health the people who are employed in these factories. Our suction filter dust collector T 525 meets this requirement. In tissue hoses dust laden air is cleaned in the suction filter dust collector and the dry fine to middle-grained dust is recovered.

### Description and mode of operation

The suction filter dust collector consists of the 3 parts:

- cyclone-like lower part
- middle part of the casing
- upper part of the casing with beating mechanism

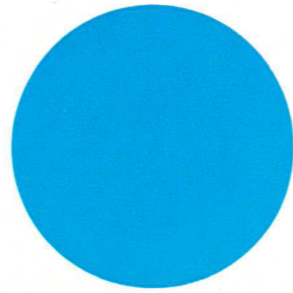
The dust-air mixture flows into the lower part (1). Already here entrained coarser dust particles are separated by the gyroscopic effect. By distributors the dust-air flows into the filter chamber (2) and flows through the filter hoses (3) hung up therein from within to without. While the dust adheres to the inner surface, the cleaned air is sucked into the rotary valve (4) and leaves through the central tube (5) the filter.

The most important supposition for the perfect working of the filter is the good cleaning of the filter hoses from the adhering dust, which is effected by shaking the hoses with simultaneous counter-current scavenging. The cleaning process is carried out by a beating mechanism (6), which is mounted on the filter cover.

The control of the scavenging air takes place by way of a rotary valve. Under the influence of the vacuum air from without flows into the chamber to be cleaned. The scavenging air is sucked into the other chambers and is recleaned.

The available dust is collected in the conical lower part (1) and is discharged by a rotary pocket seal (7).

The cleaning takes place for each chamber in a periodical cycle.



### Général

Dans les établissements de traitement de grain et dans les usines de mélange de grains le nettoyage de mélanges de poussière-air forme une supposition importante pour faciliter les conditions de travail et pour tenir en bonne santé les ouvriers qui travaillent dans ces usines. Notre filtre de tuyau flexible T 525 tient compte de cette demande. Dans des tuyaux de tissu l'air chargé de poussière est nettoyé dans le filtre de tuyau flexible et la poussière sèche fine à mi-granuleuse est ramenée.

### Description et mode de travail

Le filtre de tuyau flexible se compose de 3 parties:

- partie inférieure de sorte de cyclone
- partie intermédiaire du corps
- partie supérieure du corps avec mécanisme d'époussetage

Le mélange poussière-air entre dans la partie inférieure (1). Déjà ici des particules plus grosses de poussière entraînées sont séparées. L'air poussiéreux passe par distributeurs dans la chambre de filtre (2) et passe à travers les tuyaux de filtre y suspendus (3) du dedans en dehors. Tandis que la poussière adhère à la surface intérieure, l'air nettoyé est aspiré dans le tiroir

rotatif (4) et quitte par le tuyau central (5) le filtre.

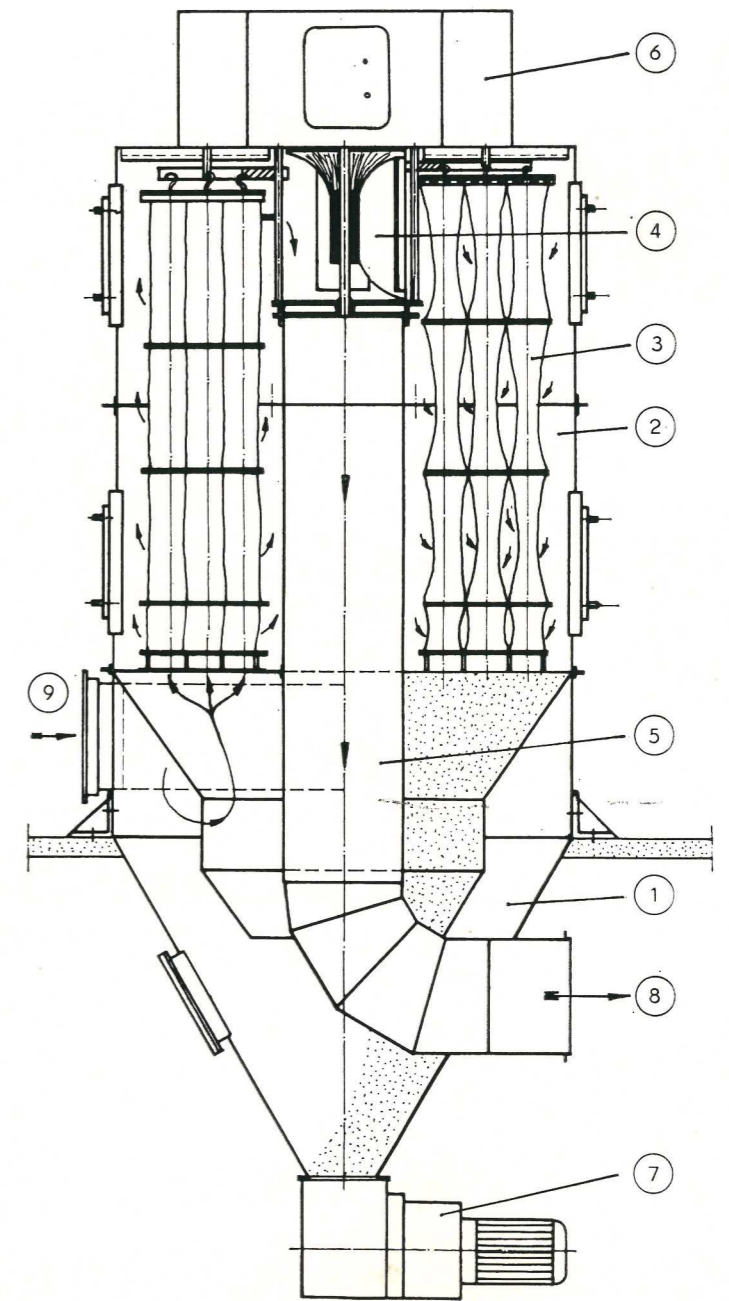
La supposition la plus importante pour le fonctionnement parfait du filtre est le bon nettoyage des tuyaux de filtre de la poussière adhérente effectué par secouement des tuyaux à balayage de contre-courant simultané. Le procès de nettoyage est exécuté par un mécanisme d'époussetage (6) qui est installé sur la couverture du filtre.

La commande de l'air de balayage se fait par un tiroir rotatif. C'est sous l'influence du vide que l'air extérieur passe dans la chambre à nettoyer.

L'air de balayage est aspiré dans les autres chambres et est ré-nettoyé.

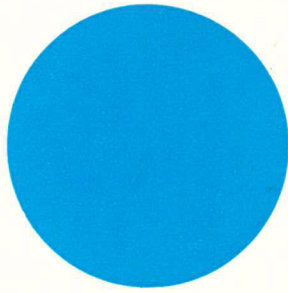
La poussière disponible se rassemble dans la partie inférieure conique (1) et est déchargée par une écluse à roue cellulaire.

Le nettoyage se fait par chambre dans un cycle périodique.



1 Unterteil	1 Lower part	1 Partie inférieure
2 Filterkammer	2 Filter chamber	2 Chambre de filtre
3 Filterschlauch	3 Filter hose	3 Sac filtrant
4 Drehschieber	4 Rotary valve	4 Tiroir rotatif
5 Zentralrohr	5 Central tube	5 Tuyau central
6 Abklopfmechanismus	6 Beating mechanism	6 Mécanisme d'époussetage
7 Zellenrad-schleuse	7 Rotary pocket seal	7 Ecluse à roue cellulaire
8 Reinluftaustritt	8 Outlet of clean air	8 Sortie d'air pur
9 Staublufteintritt	9 Inlet of dust air	9 Entrée d'air poussiéreux

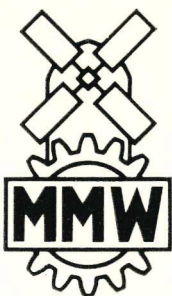
● Reinigung der Schläuche durch mechanische Abklopfung und Gegenstrom-Luftspülung	● Cleaning of the hoses by mechanical beating and counter-current air scavenging	● Nettoyage des tuyaux par époussetage mécanique et air de balayage de contre-courant
● Hoher Reinheitsgrad der gereinigten Luft	● High cleaning degree of the cleaned air	● Haut degré de pureté de l'air nettoyé
● Einzelspannung der Schläuche	● Individual stretching of the hoses	● Tension individuelle des tuyaux
● Einfache Bedienung und geringer Wertungsaufwand	● Simple operation and small expenditure of attendance	● Simple manoeuvre et petit entretien
● Einfache Montage	● Simple assembly	● Simple montage
● Aufstellung auf Stützen oder Fußbodenbefestigung mit Tragpratzen	● Erection on supports or fastening to the floor with supporting brackets	● Erection sur supports ou fixation sur le plancher avec griffes de support



Technische Daten  
 Technical data  
 Données techniques

Nennmaße Nominal dimensions Dimensions nominales	Gehäusedurchmesser Casing diameter Ø mm Diamètre du corps	1500	1850	2200	2650
	Bauhöhe Overall height mm Haut. de l'installation	2500 3000 3500	2500 3000 3500	2500 3000 3500	2500 3000 3500
Gesamthöhe Total height mm Hauteur totale		5376 5876 6376	5778 6278 6778	6334 6834 7334	7026 7526 8026
Anzahl der Kammern Number of chambers Nombre des chambres		4	4	4	6
Anzahl der Schläuche pro Kammer Number of hoses per chamber Nombre des tuyaux par chambre		7	12	18	18
Filterflächen Filter surfaces Surfaces filtrantes	installiert installed installées	33 40 47	56 68 80	84 102 120	125 152 180
	ständig wirksam perman. effective effectiv. en perman.	25 30 35	42 51 60	63 76 90	104 127 150
Staub- plus Spülluft- durchlaß Dust plus scavenging air passage Passage de poussière plus air de balayage		1500 1800 2100 bis bis bis 3000 3600 4200	2500 3100 3600 bis bis bis 5000 6200 7200	3800 4600 5400 bis bis bis 7600 9200 10800	6200 7600 9000 bis bis bis 12400 15200 18000
Masse Mass Masse		1705 1815 1925	2060 2180 2290	3290 3430 3580	4780 5030 5280

ACC 02\2021\05 (FV)



Hersteller:  
**VEB  
 Maschinen-  
 und Mühlenbau  
 Wittenberg**

Betrieb des  
 VEB Kombinat Fortschritt  
 Landmaschinen  
**DDR - 46 Wittenberg  
 Lutherstadt**  
 Dresdner Straße 16

Exporteur:  
**TRANSPORTMASCHINEN  
 EXPORT-IMPORT**  
 Volkseigener Außenhandelsbetrieb  
 der Deutschen Demokratischen  
 Republik  
 DDR-108 Berlin

Gestaltung: DEWAG Halle  
 Regiegruppe 2  
 Grafik: Kloppert  
 Druck: Harz-Druckerei und Klischee-  
 werkstätten Wernigerode  
 AG 21-43-77 2. IV-27-1 2585